PETERMANN®

Hilfsmittel für immobile Menschen



Beingurt
Leg Belt

Gebrauchsanleitung · Manual

Bruksanvisning · Käsikirja · Návod k použití

Instrukcja obsługi

alpha

Spis treści

1 Informacje ogólne

1.1 Wersje produktu

1.2 Akcesoria

1.3 Zakres dostawy

1.4 Przechowywanie, transport

1.5 Żywotność / okres użytkowania

2 Informacje dot. bezpieczeństwa

2.1 Użyte symbole

2.2 Kontrola działania

3 Korzystanie z wyrobu

3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie

3.2 Przeciwwskazania

3.3 Ryzyko związane z użyciem

3.4 Obszary zastosowania

3.5 Ilustracja zastosowania

3.6 Zastosowanie

3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

4 Oznaczenie produktu / CE

5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

6 Dane techniczne

7 Gwarancja

8 Informacje dot. utylizacji

1 Informacje ogólne

Dziękujemy za wybranie produktu Petermann.

Przed pierwszym użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi!

Zgodnie z obecną wiedzą na temat bezpieczeństwa i higieny pracy, osoby wykonujące zawody pielęgniarskie doświadczają znacznego obciążenia fizycznego związanego z pracą. Urazy pleców są powszechne. Istnieje wiele sytuacji, w których pacjent musi zostać przeniesiony z łóżka, noszy na kółkach, noszy karetki, stołu rentgenowskiego lub wózka inwalidzkiego na inne nosze lub siedzisko. Obciążenie użytkownika i pacjenta / osoby wymagającej opieki można znacznie zmniejszyć poprzez zastosowanie pasa na nogi.

Korzystanie z wyrobów wspomagających przemieszczanie powinno być uzależnione od tego, czy użytkownik nauczył się prawidłowo korzystać z wyrobu. Użytkownik musi sam zdecydować, który wyrób jest odpowiedni do sytuacji pacjenta i zamierzonej sekwencji ruchów.

Pas na nogi jest częścią gamy produktów o szerokim zakresie możliwych zastosowań. Wyrób ten jest używany w szczególności podczas przenoszenia pacjentów siedzących w szpitalach i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w warunkach opieki domowej.

Wyrób może być używany wyłącznie w określonym celu i w określonych warunkach.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone dla pacjenta, który jest przenoszony i przemieszczany, a także dla użytkownika wykonującego przenoszenie/zmianę pozycji.

Skontaktuj się z nami, jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji lub pomocy w korzystaniu z produktu Petermann.

1.1 Wersje produktu

Nr artykułu: PM-3005 Pas na nogi

1.2 Akcesoria

Nr artykułu: PM-3007 Przedłużenie pasa na nogi

1.3 Zakres dostawy

Pas na nogi
Instrukcja obsługi

1.4 Przechowywanie, transport

Przechowywać/transportować w	temperaturze -5°C - 40°C
Inne:	chronić przed światłem słonecznym

1.5 Żywotność / okres użytkowania

Jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, oczekiwany okres użytkowania produktu wynosi **pięć lat.** Rzeczywisty okres użytkowania może się jednak różnić w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania oraz liczby cykli mycia i dezynfekcji.

Należy regularnie sprawdzać działanie produktu i przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa (patrz punkt 2).

2 Informacje dot. bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE wskazuje potencjalne niebezpieczeństwo, które może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- Obowiązkiem organizacji / użytkownika jest ustalenie, na podstawie okoliczności (waga / stan zdrowia pacjenta) i możliwości użytkownika, czy do transferu może być potrzebnych kilku użytkowników i/lub czy wymagane są dodatkowe środki bezpieczeństwa.
- Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane.
- Ryzyko wypadku! Podczas korzystania z pasa na nogi należy zawsze upewnić się, że łóżko, nosze lub jakikolwiek inny mobilny element nośny jest bezpiecznie umocowany, tzn. że hamulce są załączone.
- Należy upewnić się, że liczba użytkowników jest wystarczająca do zapewnienia bezpiecznego transferu w danej sytuacji.
- Upewnij się, że transfery są wykonywane przez użytkowników w sposób przyjazny dla pleców.
- Należy przestrzegać limitu obciążenia (200 kg).
- Należy upewnić się, że zapięcie na rzepy na pasie bezpiecznie zamyka się podczas użytkowania i sprawdzić, czy materiał rzepów działa prawidłowo. Nie wolno używać paska z uszkodzonym materiałem rzepu.
- Produkty transferowe podlegają naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie sprawdzać wyrób, aby zapewnić jego prawidłowe działanie.

- Stosowanie niestandardowych środków czyszczących lub wybielających, alkoholi, środków zmiękczających tkaniny lub innych chemicznych dodatków do prania może prowadzić do trwałego pogorszenia właściwości maty ślizgowej.

2.1 Użyte symbole

	Prać w temperaturze 60°C		maks. obciążenie patrz punkt 6
	Nie wybielać		Producent
	Suszyć w niskich temperaturach	LOT	Nr partii / nr serii
	Nie prasować	UDI	Kod identyfikacyjny
	Nie czyścić chemicznie	CE	Znak zgodności
	Ostrzeżenie	REF	Numer artykułu
	Przestrzegać instrukcji obsługi	MD	Etykieta wyrobu medycznego
	Nie używaj płynu do zmiękczania tkanin		

2.2 Kontrola działania

Produkty transferowe podlegają również naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie i dokładnie sprawdzać wyrób, w szczególności przed każdym użyciem.



Kontrola wzrokowa
Upewnij się, że materiał, szwy, pętle uchwytów i klamry są nieuszkodzone i sprawne.



Funkcja antypoślizgowa
Brak funkcji antypoślizgowej: wyrób można przesuwać
Dobra funkcja antypoślizgowa: Wyrobu nie można przesuwać



- **Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane!**

3 Korzystanie z wyrobu

3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie

Ze względu na szeroki zakres możliwych zastosowań, wskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym, ponieważ pas na nogi nadaje się do wszystkich zastosowań z udziałem osób wymagających wsparcia kończyn dolnych podczas transferu.

- Stabilizacja transferu w przypadku obniżonego napięcia mięśniowego
- Ułatwienie dotarcia do krawędzi łóżka
- W celu znacznej redukcji obciążeń podczas transferu
- Dla większego bezpieczeństwa podczas transferu

Ten produkt może być ponownie użyty.

Przed ponownym użyciem produktu należy przeprowadzić dokładną kontrolę działania (patrz punkt 2.2) oraz czyszczenie lub dezynfekcję produktu. (patrz punkt 5)

3.2 Przeciwwskazania

Przeciwwskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym. Biorąc pod uwagę informacje dotyczące bezpieczeństwa (patrz punkt 2), produkt nie może być stosowany, jeśli u pacjenta występuje którykolwiek z poniższych stanów:

- Znaczna bolesność odczuwana przez pacjenta
- Dla pacjentów, którzy chcą zacząć chodzić od razu.
- Dla pacjentów po amputacji nogi
- W przypadku ran lub złamań w okolicy mocowania
- Dla wszystkich obrazów klinicznych, w przypadku których środek ciężkości nie może być umieszczony na stopach.

3.3 Ryzyko związane z użyciem

- Środek ciężkości ciała pacjenta nie spoczywa na nogach podczas przenoszenia→ ryzyko upadku
- Pacjenci z zaburzeniami percepcji czują się ograniczeni→ niepokój→ możliwe ryzyko upadku
- Powierzchnia rzepu znajduje się z tyłu i nie otrzymuje wystarczającej siły nacisku→ ryzyko upadku
- Niewystarczający nacisk wywierany przez użytkownika→ trudne przemieszczanie
- Nieprawidłowe ułożenie pasa na nogi → trudne przemieszczanie
- Niewłaściwe użycie

3.4 Obszary zastosowania

Produkt może być stosowany w opiece domowej i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w szpitalach.



3.5 Ilustracja zastosowania



3.6 Zastosowanie

3.6.1 Przenoszenie pacjenta

Pas na nogi wspomaga przenoszenie pacjenta w połączeniu z pomocą do przenoszenia Magic lub pasem do transferu.

Pas na nogi zakłada się wokół nóg siedzącego pacjenta od tyłu do przodu na wysokości kolan i zabezpiecza zapięciem na rzep. Użytkownik umieszcza stopę między stopami pacjenta. Użytkownik wywiera nacisk na pas na nogi kolanem, aby pomóc pacjentowi wstać i ustabilizować ruch obrotowy.

3.6.2 Podnoszenie pacjenta w łóżku

Pas na nogi może pomóc w podniesieniu leżącego pacjenta z łóżka. W tym celu umieszcza się go wokół nóg pacjenta i zapina od tyłu do przodu za pomocą zapięcia na rzep. Połączenie nóg może ułatwić obracanie się z łóżka.
Odwiedź naszą stronę internetową pod adresem www.pm-med.de lub obejrzyj nasze kompleksowe filmy o produktach na naszym kanale YouTube.

3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

Akcesoria opcjonalne: Przedłużenie pasa na nogi nr art.: PM-3007

Przedłużenie pasa na nogi umożliwia wydłużenie pasa na nogi o 500 mm, z 1400 mm do 1900 mm. Dzięki dodatkowym przedłużeniom można uzyskać dowolną wymaganą długość. Przed użyciem przedłużenia pasa na nogi należy sprawdzić, czy jest ono bezpieczne i odpowiednie do danego zastosowania.

Pasy na nogi są używane w połączeniu z następującymi produktami:

- PM-5080 Dysk obrotowy
- PM-5020/30/50 Deska poślizgowa
- PM-3012/15 Pomoc do przenoszenia Magic/Standard
- PM-6013/14/15 Pas do transferu

Pomoce transferowe Petermann są częścią kompleksowej gamy środków pomocniczych, które są skuteczne i przyjazne dla pleców użytkownika oraz wygodne i wspierające dla pacjentów. Dodatkowe produkty Petermann mogą być stosowane w zależności od sytuacji i obrazu klinicznego. Zapytaj naszych ekspertów. Chętnie pomożemy!

3.7.1 Zestawy

Artykuł nr	Zawartość zestawu
PM-3025	PM-3015 Pomoc do przenoszenia Magic
	PM-3005 Pas na nogi

Należy również przestrzegać instrukcji obsługi innych produktów.

4 Oznaczenie produktu / CE



Pas na nogi Petermann jest wyrobem medycznym klasy I i spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 05.04.2017 r. w sprawie wyrobów medycznych, zwanego również MDR.

Petermann GmbH posiada certyfikat DIN EN ISO 13485 wydany przez TÜV Süd, Wyroby medyczne - Systemy zarządzania jakością mające zastosowanie do projektowania i rozwoju, produkcji i dystrybucji pomocy dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej.

5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

Czyszczenie	Dezynfekcja (w razie potrzeby)
Pranie w 60 Łagodny detergent Nie używaj środków czyszczących zawierających składniki wybielające lub chemiczne dodatki do prania! W przeciwnym razie właściwości produktu mogą ulec trwałemu pogorszeniu.	Zalecane środki dezynfekujące do dezynfekcji za pomocą ściereczki: - Trionic® (zatwierdzenie DGHM/VAH, więcej informacji na żądanie) - Mikrobac® Chusteczki* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 chusteczek - Bacillol® 30 chusteczek do skóry wrażliwej - Mikrobac® Chusteczki wirusobójcze*
Prać tylko z podobnymi kolorami Zalecany detergent do pralek przemysłowych: - - Maximo Liquid jako pojedynczy detergent Niskie temperatury suszenia (45° - 50° C)	* po dezynfekcji przetrzeć ściereczką nasączoną wodą, aby uniknąć pozostałości lub nawarstwiania się. Podczas dezynfekcji przez wycieranie należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Należy przestrzegać instrukcji pielęgnacji znajdujących się na etykiecie każdego produktu, a także instrukcji obsługi.

6 Dane techniczne

Nr artykułu	Materiał	Kolor	Maks. obciążenie
PM-3005	PES/włókno węglowe, bez lateksu	niebieski/czerwony	200 kg
PM-3007	PES/włókno węglowel, bez lateksu	niebieski/czerwony	200 kg

Nr artykułu	Opis	Wymiary w mm	Waga	UDI
PM-3005	Pas na nogi	1000 x 220 x 2,5	345 g	(01)04250355330055(10)x
PM-3007	Przedłużenie pasa na nogi	500 x 220 x 2,5	155 g	(01)04250355330079(10)x

Produkcja naszych produktów podlega najwyższym standardom jakości. Ze względu na typowe tolerancje produkcyjne, opublikowane wymiary i dalsze informacje dotyczące stanu produktu są zdefiniowane jako docelowe specyfikacje produkcyjne. Odstępstwa, które mogą wystąpić, są monitorowane przez profesjonalne procedury zarządzania jakością i nie stanowią zmniejszenia wydajności danego produktu.

7 Gwarancja

- Firma Petermann gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i wykonawczych.
- Okres gwarancji wynosi 3 lata. Gwarancja **nie obejmuje wad spowodowanych ścieraniem, normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem lub niewłaściwym czyszczeniem.**
- Firma Petermann nie ponosi odpowiedzialności za przypadkowe lub wtórne obrażenia lub szkody materialne.

8 Informacje dot. utylizacji

Nie ma szczególnych przepisów dotyczących utylizacji pasów na nogi, można je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-mail: petermann@pm-med.de

Wyłączny dystrybutor w Polsce:
MOBILEX Sp. z o.o.
ul. Duńska 3/5, Łódź
tel.: 42 214 29 11; fax.: 42 214 14 05
www.mobilex.pl ; info@mobilex.pl

PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Instrukcja używania

Aufrichhilfe Magic

(Pomoc do przenoszenia pacjentów)



Magic



Magic
Standard

Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją przed pierwszym użyciem wyrobu!
UWAGA oznacza: nieprzestrzeganie tego zapisu instrukcji grozi uszkodzeniem wyrobu lub urazem ciała pacjenta, albo innych osób.

1. Dane techniczne i zawartość opakowania

Nr kat. wyrobu:	**PM-3015 Magic**
Wymiary:	60 x 20 cm
Materiał:	Nylon, bez lateksu
Kolory:	niebieski/czerwony
ILN:	4250355330154
Przechowywanie:	-5 – 40° C Chroń przed słońcem
Nr patentu.:	**EP 2248502**

Zawartość dostawy:

- Pomoc do przenoszenia Magic z elastyczną uprzężą zabezpieczającą i wyjmowaną wkładką
- Instrukcja

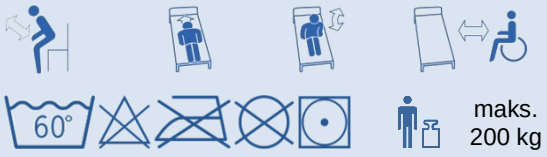
Nr kat. wyrobu:	**PM-3012 Magic Standard**
Wymiary:	60 x 20 cm
Materiał::	Nylon, bez lateksu
Kolory:	niebieski/czerwony
ILN:	4250355330123
Przechowywanie:	-5 – 40° C Chroń przed słońcem

Zawartość dostawy:

- Pomoc do przenoszenia Standard z wyjmowaną wkładką
- Instrukcja

Akcesoria:
Pas zabezpieczający PM-3010 wspomagający bezpieczny transfer pacjentów z ograniczoną kontrolą mięśniową lub w ograniczonej przestrzeni.

Wyprodukowano w Niemczech



CE





2. Użytkowanie / Układanie

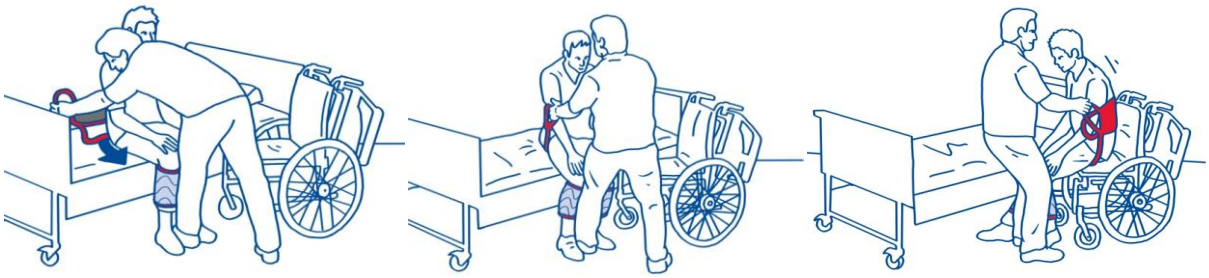
Pomoce do przenoszenia pacjentów są uniwersalnymi wyrobami o wielu zastosowaniach.

2.1 Pomoc do przenoszenia Magic

Pas wykorzystywany jest do przemieszczania pacjentów na łóżku lub do przenoszenia ich z łóżka na wózek inwalidzki i z powrotem. Idealnie sprawdza się w połączeniu z deską ślizgową np. w celu przemieszczenia pacjenta na wózek.

Możesz używać wyrobu wraz z uprzężą stabilizującą u góry lub u dołu, w zależności od sytuacji. Dodatkową elastyczną uprząż reguluje się przesuwając ją w lewo lub w prawo po za plecy pacjenta znajdującego się w pozycji siedzącej. Można również umieścić pas za pacjentem znajdującego się z obiema rekami wsuniętymi pod pośladki. Jeśli korzystasz z dodatkowej uprzęży, używaj uchwytu do niej przymocowanego.

Przykład użycia:

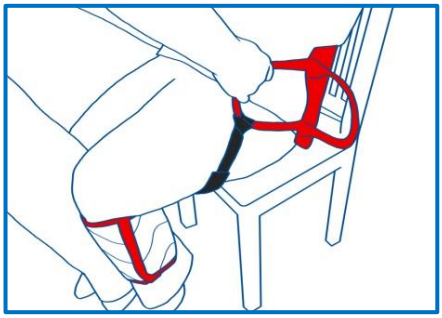


2.2 Pomoc do przenoszenia Magic Standard

Pas standardowy służy przemieszczania pacjentów na łóżku lub do przenoszenia ich z łóżka na wózek inwalidzki i z powrotem. Idealnie sprawdza się w połączeniu z deską ślizgową np. w celu przemieszczenia pacjenta na wózek.

2.3 Akcesoria (opcja): pas zabezpieczający dla dodatkowej stabilizacji pacjenta

Pas stabilizujący może być używany jako opcja dla pacjentów z ograniczonym napięciem mięśni. Pas stabilizujący umożliwia również bezpieczny transfer pacjentów siedzących w bardzo wąskich wózkach inwalidzkich lub fotelikach które uniemożliwiając wsunięcie pod pacjenta elastycznych pasów podnoszących.
Dwie pętle pasa stabilizującego muszą zostać przymocowane do uchwytów pasa podnoszącego i, przy użyciu klipsów zatrzaskowych wsunięte pod nogi pacjenta.
Pas stabilizujący jest zaprojektowany specjalnie do użytku krótkotrwałego podczas transferów pacjentów i może być wykorzystywany wyłącznie w połączeniu z wyrobami serii PM-Alpha (pas podnoszący i pomoce Magic / Standard).





Wyroby przeznaczone są do wielokrotnego użycia.

3. Konserwacja / Pielęgnacja

Wyrób nie wymaga specjalnej konserwacji. Może być prany w pralce, w temperaturze 60° C i można go suszyć w suszarkach, w niższych temperaturach (45 – 50° C). W przypadku korzystania z nietypowych środków piorących, wybielaczy, zmiękczaczy lub innych dodatków do prania występuje ryzyko uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu. Trwały materiał można dezynfekować przy użyciu ściereczek dezynfekujących. Zawsze zapoznaj się z parametrami i zaleceniami dot użycia konkretnego środka czyszczącego przed jego zastosowaniem. Zalecamy korzystanie z środków niezawierających alkoholu, ani aldehydów. Przed praniem wyjmij wkładkę z wnętrza wyrobu i przetrzyj ją lub zdezynfekuj, jeśli jest to konieczne. Niektóre informacje nt. pielęgnacji znajdują się także na etykiecie.

4. Gwarancja

- Wytwórca gwarantuje, że wyrób jest wolny od wad materiałowych i błędów produkcyjnych.
- Okres ważności gwarancji wynosi **3 lata**. Gwarancja nie pokrywa żadnych usterek wynikających z niewłaściwego korzystania z wyrobu.
- Wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek incydentalne lub przypadkowe urazy lub uszkodzenia mienia.

5. Kontrola funkcjonalna i wzrokowa / Bezpieczeństwo / Ponowne użycie

Wyroby do transferu chorych w sposób naturalny zużywają się i starzeją. Kontroluj wyrób uważnie i regularnie, aby upewnić się, czy jest on sprawny i w pełni funkcjonalny. jest to szczególnie istotne przed przekazaniem wyrobu do użycia nowemu użytkownikowi. Sprawdź, czy materiał nie jest uszkodzony i czy jest w dobrym stanie. Sprawdź działanie wyrobu przykładając obciążenie i nacisk na uchwyty i upewnij się, że materiał wytrzymuje nacisk. Materiał antypoślizgowy ma szorstką powierzchnię, aby zapobiegać ślizganiu. Najlepszym sposobem, aby sprawdzić działanie tej funkcji jest zestawienie wyrobu używanego z nowym i porównanie faktury materiału.
Przed przekazaniem wyrobu nowemu użytkownikowi należy go wyprać i zdezynfekować (patrz 3).

UWAGA!:

- ***Uszkodzone wyroby nie mogą być dalej użytkowane.***
- ***Jeśli mobilność pacjenta jest ograniczona ważnym jest, aby operacji transferu dokonywać pod kontrolą dodatkowej osoby asystującej.***
- ***Korzystanie z nietypowych środków piorących, wybielaczy, zmiękczaczy lub innych dodatków do prania powoduje ryzyko uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.***
- ***Uważnie sprawdzaj powierzchnie na których będzie przebiegał transfer pacjenta. Upewnij się, że są one stabilne, a w przypadku wózków inwalidzkich, że zostały zaciągnięte hamulce postojowe.***
- ***Z pasa stabilizującego korzystaj wyłącznie do użytku krótkotrwałego podczas transferów pacjentów i tylko w połączeniu z wyrobami serii PM-Alpha (pas podnoszący i pomoce Magic / Standard).***
- ***Uważaj na ryzyko potknięcia lub poślizgnięcia oraz zaplątania sie w system pasów!***

6. Oznakowanie wyrobu

Wyroby do transferu pacjentów serii Petermann Alpha® są wyrobami medycznymi Klasy I i spełniają wymagania zasadnicze Dyrektywy Wyrobów Medycznych MDD 93/42/EWG.

Firma Petermann GmbH ma certyfikat systemu nadzoru jakości DIN EN ISO 13485 wystawiony przez instytut TÜV Süd.

7. Utylizacja

Nie ma specjalnych wymogów dot. utylizacji tekstylnych wyrobów medycznych do transferu chorych; Zużyte wyroby powinny zostać usunięte i zutylizowane w zgodzie z lokalnymi przepisami w tym zakresie.

Jeśli masz jakiekolwiek pytania dot. użytkowania naszych wyrobów skontaktuj się z nami:

Dystrybutor w Polsce:
Mobilex Sp. z o.o.
siedziba: ul. Radwańska 23/1, 90-540 Łódź
obsługa klienta i serwis: ul. Duńska 3/5, Łódź
tel. +48 42 214 29 11; fax +48 42 214 14 05
e-mail info@mobilex.pl ; www.mobilex.pl

Wytwórca:
Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą podlegać zmianom bez uprzedzenia"